UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Serat Babad Majapahit; Suntingan Teks dan Terjemahan
LISA AZIZA, Dr. Sri Ratna Saktimulya, M.Hum
Universitas Gadjah Mada, 2018 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

INTISARI

Naskah berjudul *Sĕrat Babad Majapahit* merupakan salah satu naskah koleksi Perpustakan Museum Sonobudoyo dengan nomor koleksi SK 148. Naskah tersebut ditulis menggunakan bahasa Jawa, aksara Jawa dan berbentuk tembang *macapat*. Naskah *Sĕrat Babad Majapahit* terdiri atas 13 pupuh, sehingga pada penelitian ini dibatasi hanya pada pupuh I dan II yang bercerita tentang Kerajaan Majapahit akhir hingga berdirinya Desa Bintara.

Penelitian ini menggunakan metode pendekatan filologi dengan menyajikan suntingan teks dan terjemahan. Metode yang digunakan dalam suntingan teks yaitu perbaikan bacaan. Adapun metode dalam terjemahan menggunakan terjemahan kata demi kata dan terjemahan harfiah dari bahasa Jawa ke dalam bahasa Indonesia.

Teks *Sĕrat Babad Majapahit* pupuh I dan II menceritakan tentang Raja Brawijaya, Raja Majapahit beserta istri dan keturunannya; Jaran Panolih dinikahkan dengan Rĕtnadi dan diangkat menjadi Raja di kerajaan Sumenep; terakhir bertcerita tentang Raden Patah yang mendirikan desa baru di Desa Bintara.

Kata kunci: *Sĕrat Babad Majapahit*, filologi, suntingan teks, terjemahan.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Serat Babad Majapahit; Suntingan Teks dan Terjemahan
LISA AZIZA, Dr. Sri Ratna Saktimulya, M.Hum
Universitas Gadjah Mada, 2018 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

ABSTRACT

The manuscript entitled *Sĕrat Babad Majapahit* is one of the collection of Museum Sonobudoyo Library with the collection number is SK 148. The manuscript is written using Java alphabet and language, and have the *macapat* form. *Sĕrat Babad Majapahit* script consist of 13 *pupuh*, so the focus of the study is limited of the *pupuh* I and II which tell about the last of Majapahit Kindom until Bintara village was found.

The study is used an approach philology method and served text editing and translation. The method which be used in the text editing is the improvement of reading. As for the translation method used word by word translation and literal translation from Java language to Indonesia language.

The story of *Sĕrat Babad Majapahit* text of *pupuh* I and II is about King Brawijaya, the king of Majapahit with his concubines and his descendant; Jaran Panolih was married with Rĕtnadi and took the throne in Sumenep Kingdom; and the last story about Raden Patah who was found a new village in Bintara village.

Keyword: *Sĕrat Babad Majapahit*, philology, text editing, translation.

UNIVERSITAS
GADJAH MADA
Serat Babad Majapahit; Suntingan Teks dan Terjemahan
LISA AZIZA, Dr. Sri Ratna Saktimulya, M.Hum
Universitas Gadjah Mada, 2018 | Diunduh dari http://etd.repository.ugm.ac.id/

PATHISARI

Naskah kanthi irah-irahan *Sĕrat Babad Majapahit* punika salah satunggaling naskah saking Perpustakaan Sonobudoyo mawi *kode koleksi* SK 148. Naskah punika dipunsĕrat nganggе basa Jawa, aksara Jawa tuwin awujud tĕmbang macapat. Naskah *Sĕrat Babad Majapahit* wontĕn 13 pupuh, pramila panaliten punika dipunwatĕsi namung pupuh I saha II ingkang nyariosakĕn bab Kerajaan Brawijaya akhir ngantos ngadĕgipun Dhusun Bintara.

Panaliten punika nganggе *metode pendekatan filologi* mawi nyawisakĕn *suntingan teks* saha teks jarwanipun. *Metode* ingkang dipun-ginakakĕn wontĕn ing *suntingan teks* inggih punika *perbaikan bacaan*. Wondene *metode* ingkang dipunjarwakakĕn teks, migunakakĕn *metode terjemahan kata demi kata* saha *terjemahan harfiah* saking basa Jawa dhatĕng jarwa basa Indonesia.

Teks Sĕrat Babad Majapahit pupuh I saha II punika nyariosakĕn bab Raja Brawijaya inggih punika raja ing Majapahit kaliyan selir saha para putranipun; Jaran Panolih dipunikahakĕn kaliyan Rĕtnadi saha dipunjumĕnĕngake Raja ing Sumĕnĕp; ingkang pungkasanipun Raden Patah ngadĕgakĕn dusun enggal ing Desa Bintara.

Wosing tĕmbung: *Sĕrat Babad Majapahit*, *filologi*, *suntingan teks*, jarwaning teks.